



Daniela Dincă

Université de Craiova, Roumanie



Ce numéro 8 de la revue *Synergies Roumanie* réunit les contributions présentées lors du colloque *Méthodes et pratiques innovantes en didactique du FLE* organisé par l'Université « Babeş-Bolyai » de Cluj-Napoca, du 10 au 11 octobre 2013, en partenariat avec l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) dans le cadre du projet de recherche *Méthodologies et pratiques innovantes dans la didactique du FLE* (Meprid-Fle).

Dans le contexte de la réforme de l'enseignement supérieur, les départements d'études françaises s'interrogent constamment sur la manière d'accroître leur attractivité et leur efficacité par la modernisation et la diversification de leur offre de formation. De ce point de vue, les articles réunis dans ce volume mettent au premier plan le changement du contenu des disciplines de spécialité avec les choix méthodologiques adéquats et les supports didactiques adaptés à la diversité des systèmes éducatifs.

Destiné aux formateurs et aux enseignants désirant analyser, partager et enrichir leurs réflexions et leurs pratiques pédagogiques, le présent ouvrage regroupe les contributions des participants au colloque dans trois dossiers : *Approches et méthodes : de la théorie à la pratique*, *Enseignement-apprentissage de la grammaire française*, *Pratiques de l'oral et de l'écrit*.

Le premier dossier, *Approches et méthodes : de la théorie à la pratique*, souligne la nécessité de la restructuration des différents dispositifs de formation préparant au métier d'enseignant de FLE et de la promotion d'un apprentissage actif en milieu universitaire à travers des méthodes et des stratégies mettant l'accent sur l'analyse des besoins des apprenants, sur leur autonomisation dans l'acquisition des savoirs et sur le changement de rôles dans l'interaction enseignant-apprenant.

Jocelyne Sourisseau nous propose une stratégie d'autonomisation de l'apprenant qu'elle utilise avec succès dans la formation des étudiants chinois à l'Université de Toulouse 1 Capitole : le scénario-apprentissage. Par la recherche d'informations et l'accomplissement successif de micro-tâches conduisant à la tâche globale (découvrir la ville et y prendre leurs repères), les étudiants chinois deviennent acteurs de leur

apprentissage en situation authentique de communication, acquérant les compétences linguistiques et culturelles nécessaires à leur intégration sociale et culturelle en France. D'autre part, grâce à cette stratégie, l'enseignant change son rôle et ses responsabilités face à l'évaluation et à l'accompagnement des étudiants, participant d'une manière conjointe à la gestion de leur apprentissage.

La contribution d'Adela Drăgan et d'Alina Ganea porte sur le « contrat » qui relie les deux participants au processus d'enseignement-apprentissage: l'enseignant et l'apprenant. S'intéressant au confort de l'apprenant et à son degré de satisfaction dans sa formation par une approche des données pragmatiques qui se manifestent dans l'interaction enseignant-apprenant, les deux auteures démontrent que l'activité didactique est un processus interhumain complexe pendant lequel les actes de langage peuvent influencer la vision de l'apprenant sur l'apprentissage dans les termes d'un renforcement de compétences en français langue étrangère, mais aussi d'une preuve de respect des deux partenaires.

Afin de réviser les pratiques enseignantes dans l'enseignement du français médical et de proposer une approche valorisant le vécu de l'apprenant, Ana Coiug présente l'analyse des besoins qui a conduit à l'élaboration du matériel didactique dans le cadre du projet AUF *Le français médical en contexte plurilingue en Europe centrale et orientale*. Suite à cette expérimentation, l'auteure a établi deux grandes catégories de public (les étudiants des années précliniques et les professionnels de la santé - les médecins et les étudiants familiarisés avec le contexte hospitalier) et a formulé quelques principes communs pour les pratiques d'enseignement, notamment la grande importance accordée aux exercices de compréhension orale, redoublés de tâches d'expression écrite et orale valorisant, dans une approche transversale, aussi bien les contenus des exercices d'écoute que le vécu des apprenants.

Les articles du dossier *Enseignement-apprentissage de la grammaire française* sont issus de la conviction que l'enseignement de la grammaire nécessite un grand changement d'orientation aussi bien au niveau universitaire que préuniversitaire.

L'article de Simona-Aida Manolache de l'Université de Suceava met en évidence la rupture qui existe entre la formation des enseignants et la pratique qu'ils font de la grammaire en tant qu'enseignants de français langue étrangère : même s'ils se sont approprié tout un référentiel de bonnes pratiques, les jeunes enseignants n'en font plus usage dans leur pratique didactique, se contentant d'une simple description des classes de mots dans des phrases isolées. C'est pourquoi l'auteure souligne la nécessité d'un « traitement de rajeunissement » de la grammaire par un affinement des programmes d'études au niveau universitaire et par la construction d'une nouvelle stratégie de son enseignement à travers l'apprentissage/l'enseignement collaboratif, les techniques

didactiques diversifiées et l'utilisation des TICE. Dans son opinion, c'est la responsabilité des formateurs d'offrir des modèles de maîtres pour lesquels l'enseignement de la grammaire devienne « un moyen de séduction ».

Sur la même ligne, Daniela Dincă se propose de mener une réflexion sur les démarches pédagogiques à suivre par l'enseignant dans un cours de grammaire en première année de Licence afin que les étudiants en tirent le plus de profit aussi bien du point de vue théorique que méthodologique. Après avoir mis en exergue les principales difficultés rencontrées dans l'enseignement de la grammaire aux niveaux de la structuration du contenu grammatical et du métalangage utilisé, l'auteure prend en considération les nouveaux paramètres de la didactique de la grammaire dans une approche actionnelle pour définir de nouvelles pistes susceptibles de résoudre ces difficultés : *une grammaire de discours* mettant en place l'articulation des notions grammaticales sur les tâches communicatives, *une grammaire réflexive* reposant sur une analyse implicite des règles de fonctionnement de la langue et, finalement, *une grammaire de référence pour l'enseignement/apprentissage du FLE* adaptée aux apprenants roumains.

Afin de prolonger l'examen de l'enseignement de la grammaire au niveau préuniversitaire, Mariana Şovea fait une analyse des manuels de collège pour voir dans quelle mesure les nouvelles méthodologies et les concepts didactiques véhiculés dans les documents de référence pour l'enseignement du français langue étrangère ont déterminé des changements dans les démarches proposées par les auteurs des manuels. Les résultats de cette analyse sont significatifs et mettent en évidence l'absence de cohérence dans la structuration des données grammaticales, la difficulté du métalangage grammatical et, parfois, l'absence de progression et d'évaluation du savoir grammatical des élèves.

Afin de démontrer que la ressemblance lexicale permet d'établir un réseau de liens interlinguistiques avec un grand potentiel d'enrichissement du répertoire langagier dans une langue donnée, la contribution de Nicoleta-Loredana Moroşan se propose de porter un regard analytique sur les similitudes lexicales existant entre les langues. L'auteure y décèle quelques modalités d'exploitation des similitudes lexicales entre le français et l'anglais et nous offre, dans la deuxième partie, une exemplification de plusieurs niveaux d'analyse et de perspectives de leur utilisation en classe de français langue étrangère.

Le dossier *Pratiques de l'oral et de l'écrit* offre aux futurs enseignants tout un répertoire de stratégies et de techniques visant à renforcer les compétences orales et écrites des apprenants, dans la même dynamique interpersonnelle active et efficace, construite sur la réflexion critique et la capacité d'autoanalyse.

Partageant son expérience didactique de plusieurs années, Camelia Manolescu fait une présentation de l'enseignement de la compétence d'expression orale avec ses traits et ses formes caractéristiques, en insistant sur ses pratiques (la simulation, les jeux de rôles, le débat et l'exposé) et surtout sur les compétences que l'apprenant est censé acquérir. Une fois de plus, l'auteure met en exergue la responsabilité des départements d'études françaises qui doivent former des enseignants de langue étrangère incitant leurs futurs apprenants à « connaître la beauté, la valeur, la culture et la civilisation de la langue française, soit par l'écrit, soit par l'oral ».

Au carrefour de la linguistique du français parlé et de la didactique du français langue étrangère, la contribution de Ileana Georgiana Giurgiu est un très bel exercice qui se propose d'analyser la manière dont les étudiants de la Faculté des Lettres de l'Université « Babeş-Bolyai » de Cluj-Napoca, ayant le français comme spécialisation principale, peuvent surmonter les difficultés de production à l'oral. Après avoir analysé les procédés mis en place par les apprenants pour s'exprimer à l'oral, l'auteure nous indique toute une gamme de stratégies de formulation et de reformulation à développer chez les apprenants : *stratégies d'auto-facilitation* (changement de sujet, *eah* d'hésitation, allongement syllabique, répétition de syllabes, de mots, de débuts de syntagmes, autocorrections, reformulations, approximation sémantique) et *stratégies d'hétéro-facilitation* (la sollicitation d'aide explicite et implicite).

Le volume est complété par la présentation d'un séminaire régional organisé par le CREFECO de l'OIF en collaboration avec l'AUF, dédié à la problématique de l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère dans la perspective de la motivation des apprenants. À cette occasion, des enseignants provenant des pays de l'Europe Centrale et Orientale ont été amenés à réfléchir à leur propre pratique et à dégager des pistes de recherche-action sur des aspects tels : les nouvelles technologies et le développement de la motivation, les enjeux des approches ludiques en classe de français langue étrangère, l'impact des politiques linguistiques sur la motivation scolaire, les approches plurielles et l'enseignement des langues.

Les quatre chroniques qui clôturent le volume font la présentation de quelques ouvrages de référence qui s'inscrivent dans le même domaine de la formation des enseignants ou des spécialistes de français par des approches proposées pour l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère, en général, et de la grammaire et de la pragmatique, tout particulièrement.

En fin de compte, nous espérons que la lecture de cet ouvrage offrira à tous ceux qui recherchent et qui désirent enrichir leur activité pédagogique des pistes de réflexion et d'action dans le vaste domaine de la didactique du français langue étrangère, domaine dont la complexité réside dans sa position à la confluence de plusieurs sciences :

sciences humaines et sociales, sciences de la communication, sciences de l'éducation, sciences cognitives et formelles.